

ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ ГОРОДА МОСКВЫ
Государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования города Москвы
«Московский городской педагогический университет»



Программа вступительного испытания
для поступающих на обучение на направление
«Педагогическое образование»
программа обучения
«Европейские языки и зарубежная литература в современном образовании»
(Магистратура)

Разработчики программы:

1. Бубнова И.А., доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой зарубежной филологии.
2. Трунова О.В., доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры зарубежной филологии.
3. Николаева М.Н., кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры зарубежной филологии.
4. Белоножко Н.Д., кандидат филологических наук, доцент кафедры зарубежной филологии.

СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

1. Пояснительная записка **подробнее ➤**
2. Критерии оценки **подробнее ➤**
3. Программа вступительного испытания **подробнее ➤**
4. Примерные экзаменационные задания **подробнее ➤**
5. Список рекомендованной литературы **подробнее ➤**

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Программа вступительного испытания выполнена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по программам бакалавриата.

Вступительное испытание проводится в **устной** форме.

Экзаменационный билет включает:

- 1) чтение и понимание текста на иностранном языке
- 2) собеседование на русском языке по эссе на заданную тему, выполняемому в аудитории.

Во время ответа на усмотрение комиссии могут быть заданы дополнительные и уточняющие вопросы.

Продолжительность экзамена составляет **1 час 5 минут (65 минут)** – до 45 минут на подготовку и до 20 минут на ответ.

Поступающий допускается к сдаче вступительного испытания при наличии у него паспорта или иного документа, удостоверяющего его личность.

При опоздании к началу вступительного испытания поступающий может быть допущен к испытанию, причем время на выполнение задания ему не увеличивается.

Лица, не явившиеся на вступительные испытания по уважительной причине (болезнь или иные обстоятельства, подтвержденные документально), допускаются к ним в резервный день.

Во время проведения вступительных испытаний их участникам и лицам, привлекаемым к их проведению, запрещается иметь при себе и использовать средства связи (мобильные телефоны, планшеты и т.п.).

При несоблюдении поступающим порядка проведения вступительных испытаний, экзаменационные комиссии, проводящие вступительное испытание вправе удалить поступающего с места проведения вступительного испытания с составлением акта об удалении. В случае удаления поступающего со вступительного испытания Университет возвращает поступающему принятые документы и не допускает до участия в конкурсе.

КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ

При оценке выполнения заданий экзаменационного билета учитываются степень сформированности следующих компетенций:

- понимание содержательно-смысловой структуры текста на родном (русском) и иностранном языке;
- владение терминологией на родном (русском) и иностранном языке и знание русских эквивалентов иноязычных терминов;
- умение логично, адекватно и грамотно изложить содержание текста на родном (русском) и иностранном языке.

Оценка устной и письменной речевой деятельности абитуриента осуществляется с учетом ее соответствия следующим требованиям:

- соответствие высказывания коммуникативной задаче, ситуации общения;
- связность, полнота, спонтанность;
- лексическая и грамматическая разнообразность и правильность речи;
- использование оценочных фраз, средств речевого этикета и выражения собственного мнения;
- фонетическая корректность речи.

При оценивании ответа учитывается его соответствие следующим требованиям:

- степень развернутости и аргументированности ответа;
- осмысленность и адекватность использования терминологии;
- владение нормой литературной (научной) речи;
- спонтанность и адекватность реакции на дополнительные вопросы экзаменаторов.

Критерии и показатели, используемые при оценивании устного монологического задания:	
Критерии оценивания	Баллы
Корректность произношения	3-6
Качество и корректность использования лексико-грамматического материала	3-6
Полнота раскрытия темы	3-7
Беглость и естественность речи	3-6

Итого за монологическое задание	13-25
Критерии и показатели, используемые при оценивании устного диалогического задания:	
Критерии оценивания	Баллы
Корректность произношения	3-6
Качество и корректность использования лексико-грамматического материала	3-6
Умение вести диалог; адекватность ответных реплик	6-13
Итого за диалогическое задание	12-25
ВСЕГО ЗА УСТНОЕ ЗАДАНИЕ	25-100
Критерии и показатели, используемые при оценивании эссе:	
Критерии оценивания	Баллы
Чёткость постановки проблемы в рамках заявленной темы	5-10
Эрудиция: знание и логическое изложение фактического материала	5-10
Умение формулировать выводы и приводить конструктивные аргументы в их поддержку	5-10
Проявление творческого и самостоятельного мышления	5-10
Наличие навыков владения литературным языком. Стиль и форма изложения материала	5-10
Итого за эссе	25-100
ВСЕГО ЗА ЭКЗАМЕН	50-200

Максимальное количество баллов на вступительном испытании – 200.

Абитуриент, набравший по итогам экзамена, ниже установленного Университетом минимального балла, считается не сдавшим вступительное испытание и выбывает из участия в конкурсе.

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

Абитуриент должен продемонстрировать знания, умения и навыки по владению родным (русским) и иностранным (английским) языками в рамках требований к основным компетенциям выпускника бакалавриата по гуманитарным направлениям, демонстрировать знание морфологии и синтаксиса родного и иностранного языка, обладать коммуникативными навыками и умением вести диалог на заданную экзаменатором тему. Кроме того, абитуриент должен продемонстрировать:

- владение разными стратегиями чтения на родном (русском) и иностранном языках;
- умение извлекать, оценивать, отбирать и обобщать информацию из источников на родном (русском) и иностранном языках;
- владение понятийным аппаратом освоенных в рамках бакалавриата теоретических лингвистических дисциплин.

Экзаменационный билет включает в себя следующие задания:

1. подготовка эссе на русском языке и собеседование по нему;
2. чтение, перевод/анализ текста на иностранном (английском) языке.

Подготовка эссе на русском языке

на заданную экзаменационной комиссией тему

Эссе – это прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции, выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета.

Некоторые признаки эссе: наличие конкретной темы или вопроса; выражение индивидуальных впечатлений и соображений по конкретному поводу или вопросу; может иметь философский, историко-биографический, публицистический, литературно-критический, научно-популярный или чисто беллетристический характер; в содержании эссе оцениваются в первую очередь творческие способности, индивидуальный подход к теме, кругозор, культура и грамотность письменной речи автора.

Структура и план эссе. Структура определяется предъявляемыми

требованиями: мысли автора по проблеме излагаются в форме кратких тезисов (Т); мысль должна быть подкреплена доказательствами, аргументами (А). Аргументы – это факты, явления общественной жизни, события, жизненные ситуации и жизненный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых и др. Целесообразнее приводить два аргумента в пользу каждого тезиса.

При подготовке эссе важно также учитывать следующие моменты: вступление и заключение должны фокусировать внимание на проблеме; необходимо выделение абзацев, красных строк, установление логической связи абзацев; стиль изложения (эмоциональность, экспрессивность, художественность) отражает особенности личности автора.

Чтение, перевод/анализ предложенного абитуриенту текста на иностранном (английском) языке

Текст на языке оригинала. Содержание текста определяется экзаменационной комиссией и связано с профессиональной и общекультурной проблематикой.

Абитуриент должен уметь прочитать текст, перевести заданный отрывок либо пересказать его основное содержание, проанализировать его особенности и характеристики.

ПРИМЕРНЫЕ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ ЗАДАНИЯ

Примерный список тем для эссе

1. «В искусстве отражается невыразимое» (И.В. Гёте).
2. Книга, которую нужно прочитать каждому.
3. «Единственный разумный способ учить людей чему-либо — это подавать им пример» (А. Эйнштейн).
4. Проблемы современной школы.
5. «Язык — это история народа. Язык — это путь цивилизации и культуры...» (А.И. Куприн)
6. Каково значение классических языков в современном мире?
7. «Кто не знает чужих языков, не знает ничего о своём» (И.В. Гёте)
8. Задачи современного высшего образования.
9. «Язык — самое существо литературы, мир, где она живет» (Р. Барт)
10. В чём состоит истинная мудрость человека?
11. «Каждый человек несет ответственность перед всеми людьми за всех людей и за всё» (Ф.М. Достоевский).
12. Вредные привычки нашего общества.

Вариант иностранного текста для самостоятельного изучения

<http://www.theguardian.com/politics/2013/apr/13/margaret-thatcher-three-generations-views>

Margaret Thatcher: three generations' views on her legacy

Margaret Thatcher seems to divide a nation in death as she did in life. So what do people who grew up before, during and after her time in power think about her today?

Among the acres of coverage of [Margaret Thatcher](#) this week, one thing was clear: opinions about the former prime minister – who, in the words of Labour leader Ed Miliband, "reshaped the politics of a whole generation" – varied dramatically according to which generation the person came from.

Those who remember what Britain was like before Thatcher took centre stage in 1979

recall a world order so different to that of today that it seems almost anachronistic: a world where it was illegal to put an extension lead on your phone, for example (you had to wait six weeks for a telephone extension instead); a world where there was only one, state-approved, answering machine available.

Those born in the 1970s, however, and raised as "Thatcher's children", watched as she reshaped the country around them as they grew up. This is the generation that feels her impact most viscerally, and it was largely members of this generation who rushed to the spontaneous [Thatcher death parties](#) that sprang up around the country on Monday night. But it is also this generation that has most feted and mourned her. And this is the generation that holds power today: just under half of the current members of parliament were still children when Thatcher first entered No 10. [David Cameron](#) and Nick Clegg were both 12 years old. [Ed Miliband](#) was nine.

For those born years after Thatcher was ousted, however, she holds an almost theoretical status. If, that is, she has any meaning for them at all: on the day of her death, one teenage Twitter user inquired, "Who is margaret thatcher; she's trending 2nd worldwide." Another posed the same question: "Going to sound like such an idiot when I say this, but who is Margaret Thatcher?"

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ

а) основная литература

1. Alexander, L.G. Longman English Grammar Practice: For intermediate students / L.G. Alexander. 6 impression. Harlow: Longman, 1995.
2. Baker, Ann. Ship or Sheep?: An intermediate pronunciation course / A. Baker. Third. ed., 4th printing. Cambridge: Cambridge University Press, 2009.
3. Cambridge English Pronouncing Dictionary / D. Jones; ed. by P. Roach, J. Hartmann and J. Setter. neu 17th ed. Cambridge : Cambridge University Press, 2006.
4. Carr, Jane Comyns. New Cutting Edge Intermediate: Workbook: [with key] / J. C. Carr, Fr. Eales. – Harlow: Pearson Education, 2010.
5. Cunningham, Sarah. New Cutting Edge Intermediate: Students` Book: [with Mini-Dictionary] / S. Cunningham, P. Moor. Tenth Impr. Harlow: Pearson Education: Longman, 2010.
6. Vince, Michael. Macmillan Englisch Grammar in Context. Intermediate: with key / M. Vince. Oxford: Macmillan Education, 2008.
7. Болотюк, В. Г. Развитие навыков устной речи и аудирования: Учеб.-метод. пособие / В. Г. Болотюк, В. М. Романова; М-во общ. и проф. образования РФ. Омск. гос. пед. ун-т. Омск: Изд-во Омск. пед. ун-та, 1997.
8. Качалова, Ксения Николаевна. Практическая грамматика английского языка / К. Н. Качалова, Е. Е. Израилевич. 8-е изд., перераб. и доп. К. Н. Качаловой. М.: ДЕЛО ЛТД-СТРИКС, 1994.
9. Практикум по стилистике английского языка: учебно-метод. пособие / авт.-сост. В. В. Алпатов; Департамент образования. Москвы, Гос. бюджет. образоват. учреждение высш. проф. образования г. Москвы "Моск. гор. пед. ун-т" (ГБОУ ВПО МГПУ), Ин-т иностр. яз. – М.: МГПУ, 2013.
10. Слепович, В. С. Деловой английский. Business communication [Электронный ресурс]: учеб. пособие / В. С. Слепович. Минск :ТетраСистемс, 2002.

б) дополнительная литература

1. Аверинцев С.С. Филология // Краткая литературная энциклопедия. М., 1972. Т. 7. ИЛИ: Литературный энциклопедический словарь. М., 1987;

Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990.

2. Арнольд И.В. Значение сильной позиции для интерпретации художественного текста. //Арнольд И.В. Семантика. Стилистика. Интертекстуальность. Изд. 2-е. М.: Книжный дом «ЛИБРИКОМ», 2010.

3. Ахманова О.С., Падучева Е.В., Фрумкина Р.М. О точных методах исследования языка (о математической лингвистике). М., 1961.

4. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику. М., 2007.

5. Бахтин М.М. Проблема речевых жанров // М.М. Бахтин, Эстетика словесного творчества. М., 1979.

6. Богин Г.И. Филологическая герменевтика. Калинин, 1981.

7. Валгина Н.С. Теория текста. М., 2003.

8. Виноградов В.В. О теории художественной речи. М., 1971.

9. Виноградов В.В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. М., 1963.

10. Винокур Г.О. Введение в изучение филологических наук. М., 2000. 11.

Винокур Т.Г. Говорящий и слушающий. Варианты речевого поведения. М., 1993.

12. Гайдамакин Н.А. Автоматизированные информационные системы, базы и банки данных. М., 2002.

13. Гальперин И.Р. Избранные труды. – М.: Высшая школа, 2005.

14. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М., 2009.

15. Гаспаров Б.М. Язык, память, образ. Лингвистика языкового существования. М., 1999

16. Гипотеза в современной лингвистике. / Ю.С. Степанов [и др.]; под общ. ред. Ю.С. Степанова. М.: Наука, 1980.

17. Горелов И.Н., Седов К.Ф. Основы психолингвистики. М.: Лабиринт, 2004.

18. Горелов, И. Н. Невербальные компоненты коммуникации / И. Н. Горелов; отв. ред. В.Н. Ярцев; авт. предисл. В. И. Карасик. 4-е изд. М.: Книжный дом "ЛИБРОКОМ", 2009.

19. Григорьев, Б. В. Межкультурные коммуникации = Intercultural

communication / Б. В. Григорьев, В. И. Чумакова. СПб.: Петрополис, 2008.

20. Гришаева, Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учеб. пособие / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. 4-е изд., стер. М. : Академия, 2007.

21. Гумбольдт В. Об изучении языков, или план систематической энциклопедии всех языков // Гумбольдт В. Язык и философия культуры. М., 1985.

22. Дейк Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация. М., 1989

23. Дейт К.Д. Введение в базы данных. М., 2000.

24. Диброва Е.И. Художественный текст. Структура. Содержание. Смысл: избранные труды. Т.1. М.: ТВТ Дивизион, 2008.

25. Добросклонская Т.Г. Вопросы изучения медиатекстов. М., 2009.

26. Зелинский Ф.Ф. Филология // Энциклопедический словарь. СПб.: Изд. Ф.Брокгауз, И.Эфрон. 1902. Т.ХХХУа. Полутом 70.

27. Зинченко, В. Г. Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме: учеб. пособие / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Кирнозе. 2-е изд. М.: Флинта; Наука, 2008.

28. Иванов В.В. Филологическое образование // Русский язык. Энциклопедия. М., 1992.

29. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Москва, Гнозис, 2004.

30. Кашкин И.Б. Основы теории коммуникации (любое издание).

31. Квадратура смысла: Французская школа анализа дискурса. М., 1999.

32. Кравцов Н.Н. Филология // Словарь литературоведческих терминов. М., 1974.

33. Красных В.В. Основы психолингвистики и теории коммуникации. М.: Гнозис, 2001.

34. Кухаренко В.А. Интерпретация текста. Одесса: ЛАТСТАР, 2002.

35. Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. М.: Смысл, 2003.

36. Литературный энциклопедический словарь. М., 1987.

37. Лихачев Д.С. О филологии. М., 1989.

38. Лихачев Д.С. Текстология. М.-Л., 1964.

39. Лотман Ю.М. Внутри мыслящих миров. Человек – текст – семиосфера – история. М., 1996.
40. Лотман Ю.М. Текст как смыслопорождающее устройство // Лотман Ю.М. Семиосфера. СПб., 2000. С. 155-249.
41. Марчук Ю.Н. Основы компьютерной лингвистики. М., 2000.
42. Основы межкультурной коммуникации: практикум / под ред. Л. Г. Викуловой. – М.: АСТ: АСТ Москва: Восток-Запад, 2008.
43. Основы общей риторики. Барнаул, 2000.
44. Основы теории коммуникации: учебник для вузов / под ред. М. А. Василюка. М.: Гардарики, 2005.
45. Потапова Р.К. Новые информационные технологии и лингвистика. М., 2005.
46. Рождественский Ю.В. Введение в общую филологию. М., 1996.
47. Рождественский Ю.В. Общая филология. М., 1996.
48. Розеншток-Хюсс О. Говорят все // О. Розеншток-Хюсси. Речь и действительность. М., 1994.
49. Розеншток-Хюсси О. Язык рода человеческого. М.- СПб., 2000.
50. Рот Ю., Коптельцева Г. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-методическое пособие. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2006.
51. Русская словесность: От теории словесности к структуре текста. Антология. М., 1997.
52. Рязанцева Т.И. Гипертекст и электронная коммуникация. М., 2009.
53. Рязанцева Т.И. Теория и практика работы с гипертекстом. М., 2008.
54. Степанов Ю.С. Филология // Русский язык. Энциклопедия. М., 1997.
55. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур: вопросы теории и практики межъязыковой и межкультурной коммуникации / С.Г.Тер-Минасова. М.: АСТ: Астрель: Хранитель, 2007.
56. Тураева З.Я. Лингвистика текста. Текст: Структура и семантика: Учебное пособие. Изд. 2-е, доп. М.: М.: Книжный дом «ЛИБРИКОМ», 2009.
57. Уфимцева Н.В. Языковое сознание: динамика и вариативность. М.,

Калуга: ИЯ РАН, 2001.

58. Фатеева Н.А. Контрапункт интертекстуальности, или Интернет в мире текстов. М., 2007.

59. Филология: проблемы, методы, задачи // Литературное обозрение. 1979. № 1, 3, 4, 7, 10.

60. Чувакин А.А. Основы филологии: учебное пособие. М.: ФЛИНТА 61. Щерба Л.В. К вопросу о распространении в СССР знания иностранных языков и состоянии филологического образования // Л.В.Щерба. Избр. Работы по языкознанию и фонетике. Л., 1958. Т.1.

62. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. М., 2008.

63. Эко У. Как написать дипломную работу. М., 2001.

64. Якубайтис Э.А. Информационные сети и системы. Справочная книга. М., 1996.

в) словари и справочные издания

1. Справочник по английскому языку. Омофоны. АСТ, Астрель, 2003.

2. Справочник по английскому языку. Предлоги. АСТ, Астрель, 2004.

3. Справочник по английскому языку. Связующие слова. АСТ, Астрель, 2004.

4. Справочник по английскому языку. Словообразование. АСТ, Астрель, 2003.

5. Cambridge International Dictionary of Phrasal Verbs. Cambridge University Press, 1997.

6. Longman Dictionary of Contemporary English. Longman, Person Education Limited, 2005.

7. Longman Active Study Dictionary. Longman, 2007.

8. Longman Pronunciation Dictionary. Longman, 2000.

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Информационно-ресурсный сайт учебника New Cutting Edge URL: <http://www.pearsonlongman.com/newcuttingedge/intermediate/index.html>

2. Информационно-ресурсный сайт учебника Outcomes URL:

http://elt.heinle.com/cgielt/course_products_wp.pl?fid=M2b&product_isbn_issn=1424027969&discipline_number=301

3. Общеευропейская Система Уровней Владения Иностранными Языками.

URL: <http://lingualand.by/cef/shkala-cef.htm>

д) электронные ресурсы

www.longman.com

www.cambridge.org

www.wikipedia.org

www.merriam-webster.com

www.lingvo.ru

е) онлайн словари

<http://dictionary.cambridge.org/>

www.merriam-webster.com www.multitran.ru

www.lingvo.ru